

Jälgi, kuidas noolid noodijoonestikul ridamisi liiguvad.  
Achte darauf, wie die Noten sich auf den Notenlinien auf- und abbewegen.  
Watch how the notes move on the staff.

## Jeesus meie eel

Jesus vor uns · Jesus Leading Our Way

*Koraal/Choral*

The first system of musical notation for 'Jeesus meie eel' consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/2. The melody in the upper staff starts on G4, moves to A4, B4, C5, D5, E5, and then descends. The bass line starts on G2, moves to A2, B2, C3, D3, E3, and then descends.

The second system of musical notation continues the piece. The upper staff melody continues with notes D5, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4, B3, A3, G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2, G2. The bass line continues with notes F2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F1, E1, D1, C1, B0, A0, G0, F0, E0, D0, C0, B0, A0, G0.

The third system of musical notation concludes the piece. The upper staff melody ends on G2. The bass line ends on G0.

## Võta nüüd Issandat, vägevat Kuningat, kiita

Lobet den Herrn, den mächtigen König · Praise be to King

*Koraal/Choral*

The first system of musical notation for 'Võta nüüd Issandat, vägevat Kuningat, kiita' consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The melody in the upper staff starts on G4, moves to A4, B4, C5, D5, E5, and then descends. The bass line starts on G2, moves to A2, B2, C3, D3, E3, and then descends.

The second system of musical notation continues the piece. The upper staff melody continues with notes D5, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4, B3, A3, G3, F3, E3, D3, C3, B2, A2, G2. The bass line continues with notes F2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F1, E1, D1, C1, B0, A0, G0, F0, E0, D0, C0, B0, A0, G0.

The third system of musical notation concludes the piece. The upper staff melody ends on G2. The bass line ends on G0.

# Liiri, lõõri, lõoke

Liri, lari Lerche · Lark's Song

*Eesti rahvaviis*  
*Estnische Volksweise*  
*Estonian folk tune*

Musical score for 'Liiri, lõõri, lõoke' in 4/4 time. The score consists of two systems of piano accompaniment. The first system has two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The second system also has two staves with a brace on the left. The melody is primarily in the right hand, featuring quarter and eighth notes.

# Tsaa, tsaa, raa, raa, tule homme vara

Tütü rütü, komm doch früh am Morgen · Please Come Early in the Morning

*Eesti lastekaanon*  
*Estnischer Kinderkanon · Estonian children's canon*

Musical score for 'Tsaa, tsaa, raa, raa, tule homme vara' in 2/4 time. The score consists of two systems of piano accompaniment. The first system has two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The second system also has two staves with a brace on the left. The melody is primarily in the right hand, featuring eighth and quarter notes. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

# Koer läeb karja

Der Hund bei der Herde · A Dog Herds the Cattle

*Eesti lastelaul*  
*Estnisches Kinderlied*  
*Estonian children's song*

Musical score for 'Koer läeb karja' in 4/4 time. The score consists of two systems of piano accompaniment. The first system has two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The second system also has two staves with a brace on the left. The melody is primarily in the right hand, featuring quarter and eighth notes. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

# 5. Tihane

Die Meise · Titmouse

Vivo

Musical score for '5. Tihane' in G major, 2/4 time. The score consists of two systems. The first system has three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a single treble clef staff. The second system also has three staves. The music is marked 'Vivo'.

# 6. Pääsuke

Die Schwalbe · Swallow

Allegro

Musical score for '6. Pääsuke' in G major, 2/4 time. The score consists of two systems. The first system has three staves, with a dynamic marking of *f* in the first measure. The second system has three staves, with a dynamic marking of *mf* and the instruction *cantabile* above a long slur. The music is marked 'Allegro'.

# 16. Kill, kõll

Ding, dong · Dingdong

*Allegro con brio*

Campanella simile

The score for 'Kill, kõll' is in 2/4 time with a key signature of one flat. It features a piano accompaniment with a 'campanella' section in the right hand and a 'simile' section in the left hand. The tempo is 'Allegro con brio'. The piece consists of two systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs) and a single treble clef staff below it.

# 17. Karjase elu – kuri elu

Hirtenleben – hartes Leben · Shepherd's Life's a Hard Life

*Andante con espressione*

*mp* *tenuto* *p* *f* *mf* *mp* *f* *rit.*

The score for 'Karjase elu – kuri elu' is in 2/4 time with a key signature of one sharp. It features a piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo is 'Andante con espressione'. The piece consists of three systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs) and a single treble clef staff below it. Dynamics include *mp*, *tenuto*, *p*, *f*, *mf*, *mp*, and *f*. The piece concludes with a *rit.* (ritardando) marking.

# 25. Kandletegemine

Die Zither · Making a Zither

Andante con moto

First system of musical notation for 'Kandletegemine'. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/8. The music is marked *mf*. The treble staff contains a melodic line with a slur over the first four measures. The bass staff contains a simple accompaniment.

Second system of musical notation for 'Kandletegemine'. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/8. The music is marked *mp*. The treble staff contains a melodic line with a slur over the first four measures. The bass staff contains a simple accompaniment.

Third system of musical notation for 'Kandletegemine'. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/8. The music is marked *f*. The treble staff contains a melodic line with a slur over the first four measures. The bass staff contains a simple accompaniment.

Fourth system of musical notation for 'Kandletegemine'. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/8. The music is marked *mf*. The treble staff contains a melodic line with a slur over the first four measures. The bass staff contains a simple accompaniment.

*Red.*



# 26. Puupasuna lugu

Posaunenlied · Wooden Trumpet's Song

Allegro maestoso

Allegro assai

First system of musical notation for 'Puupasuna lugu'. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is two flats (Bb, Eb) and the time signature is 4/4. The music is marked *f*. The first two measures are in 4/4 time, and the remaining measures are in 2/4 time. The treble staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bass staff contains a simple accompaniment.

# 43. Jaaniko

Janiko · Midsummer Song

Andante misterioso

pp

Red. \* Red.

The first system of music for '43. Jaaniko' consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 2/4, which changes to 3/4 in the third measure and back to 2/4 in the fourth. The music is marked 'pp' (pianissimo). There are dynamic markings 'Red.' (ritardando) under the first, third, and fourth measures, and an asterisk (\*) under the second measure.

Red. \* Red.

The second system continues the piece. It features a key signature change to one flat (B-flat) in the fourth measure. The time signature remains 2/4, with a 3/4 measure in the third measure. Dynamic markings 'Red.' (ritardando) are present under the first, third, and fourth measures, and an asterisk (\*) is under the second measure.

mf

Red. \* Red.

The third system continues in B-flat major. The time signature is 2/4, with a 3/4 measure in the third measure. The music is marked 'mf' (mezzo-forte). Dynamic markings 'Red.' (ritardando) are present under the first, third, and fourth measures, and an asterisk (\*) is under the second measure.

poco rit.

Red. \* Red. \*

The fourth system concludes the piece. It features a 'poco rit.' (poco ritardando) marking in the fourth measure. The time signature is 2/4, with a 3/4 measure in the third measure. Dynamic markings 'Red.' (ritardando) are present under the first, third, and fourth measures, and asterisks (\*) are under the second and fourth measures.

# 44. Kadriko

Katherinchen · St. Catherine Day's Song

Allegro energico

f

The first system of music for '44. Kadriko' consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 2/4. The music is marked 'f' (forte). The piece is in 2/4 time throughout.

# 52. Unistused

Träumereien · Dreams

Ilme Oja, 8

üles kirjutanud klaveriõpetaja Erika Franz  
aufgeschrieben von der Klavierlehrerin Erika Franz  
written down by Erika Franz, piano teacher

**Allegro grazioso**

The first system of the piece consists of two staves. The right hand starts with a treble clef and a 3/4 time signature. It begins with a series of eighth notes beamed together, followed by a half note. The left hand starts with a bass clef and a 3/4 time signature, playing a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *mf* is placed below the first measure of the right hand. The word *simile* is written at the end of the system.

The second system continues the piece. The right hand features a half note followed by a quarter note, then a half note, and finally a series of eighth notes. The left hand continues with its eighth-note accompaniment.

The third system shows the right hand playing a half note, a quarter note, and another half note. The left hand maintains the eighth-note accompaniment.

The fourth system features the right hand playing a series of eighth notes, followed by a half note. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

The fifth system shows the right hand playing a series of eighth notes, followed by a half note. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

# Sisukord

# Inhalt

# Contents

Lapse õhtupalve  
Jeesus meie eel.  
*Koraal (17. saj)*  
Võta nüüd Issandat, vägevat  
Kuningat, kiita. *Koraal (17. saj)*  
Liiri, lõõri, lõoke.  
*Esti rahvaviis*  
Tsaa, tsaa, raa, raa, tule homme vara.  
*Esti lastekaanon*  
Koer läeb karja.  
*Esti lastelaul*

Des Kindes Abendgebet  
Jesus vor uns.  
*Choral (17. Jh)*  
Lobet den Herrn, den mächtigen  
König. *Choral (17. Jh)*  
Liri, lari Lerche.  
*Estnische Volksweise*  
Tütü rütü, komm doch früh am  
Morgen. *Estnischer Kinderkanon*  
Der Hund bei der Herde.  
*Estnisches Kinderlied*

A Child's Evesong ..... 10  
Jesus Leading our Way.  
*Choral (17<sup>th</sup> c)* ..... 11  
Praise be to King.  
*Choral (17<sup>th</sup> c)* ..... 11  
Lark's Song.  
*Estonian folk tune* ..... 12  
Please Come Early in the Morning.  
*Estonian children's canon* ..... 12  
A Dog Herds the Cattle.  
*Estonian children's song* ..... 12

## Esti regilaulud

1. Lase kiik käia
2. Äiutus
3. Kassilaul
4. Hiireke, hiireke, too vett
5. Tihane
6. Pääsuke
7. Tilluke linnuke oksa peal
8. Kiigeton
9. Sööru, sööru, lehmakene
10. Pullid pükslema
11. Kits karja
12. Mis sa, sitikas, sirised
13. Karjase huiked
14. Karjaste huiked ja vastukajad
15. Karjase leelutamine
16. Kill, köll
17. Karjase elu – kuri elu
18. Vaeslaps käoks
19. Helletus
20. Orvukese laul
21. Sarvelugu
22. Vihmase ilma laul

## Estnische Runolieder

Schaukellied  
Wiegenlied  
Katzenlied  
Mäuschen, Mäuschen, bring  
Wasser  
Die Meise  
Die Schwalbe  
Ein winziges Vöglein auf einem Ast  
Schaukellied  
Das Kühlein  
Der Bullenkampf  
Die Ziege in der Herde  
Was brummst Du, Käfer  
Hirtengesang  
Hirtengesang mit Echo  
Hirtenlied  
Ding, dong  
Hirtenleben – hartes Leben  
Das Waisenkind zum Kuckuck  
Schlaflied  
Das Lied des Waisenkindes  
Auf dem Horn  
Regenlied

## Estonian Runo Songs

Keep the Swing Moving ..... 13  
Lullaby ..... 13  
Cat's Song ..... 14  
My Little Mouse, Bring Me  
Some Water ..... 14  
Titmouse ..... 15  
Swallow ..... 15  
Tiny Birdie on a Twig ..... 16  
Swinging Tune ..... 17  
Milking Song ..... 17  
Bull's Butting ..... 18  
Goat Herds the Cattle ..... 19  
Buzzing Beetle ..... 19  
Shepherd's Whoops ..... 20  
Shepherds' Whoops and Echoes .. 20  
Shepherd's Song ..... 20  
Dingdong ..... 21  
Shepherd's Life's a Hard Life ..... 21  
Orphan's a Cuckoo ..... 22  
Yodelling ..... 23  
Orphan's Song ..... 24  
Horn Song ..... 25  
Rainy Day's Song ..... 26



23. Ilusa ilma laul	Schönwetterlied	Sunny Day's Song ..... 26
24. Kuku sa, kägu, kuldalindu	Der Kuckuck	Cuckoo is Calling ..... 27
25. Kandletegemine	Die Zither	Making a Zither ..... 28
26. Puupasuna lugu	Posaunenlied	Wooden Trumpet's Song ..... 28
27. Haned kadunud	Die Gänse sind verschwunden	Goose on the Loose ..... 29
28. Kassijaht	Katzenjagd	Cat's Chase ..... 30
29. Hobusemäng	Das Pferdespiel	Horse Game ..... 31
30. Sõidad, sõidad sõtse poole	Fahr, fahr zum Schwesterlein	Going to your Aunt's Place ..... 32
31. Susi tuleb metsast	Der Wolf kommt aus dem Walde	Wolf from Wood ..... 32
32. Aja kari	Die Herde treiben	Herd the Cattle ..... 33
33. Kari koju	Die Herde geht heim	Cattle Get Home ..... 34
34. Laula, laula, suukene	Sing, sing, Mündchen	Sing a Song ..... 35
35. Linad liupikkused	Leinenlied	Sledging Song ..... 36
36. Käsikivi laul	Mahl lied	Hand Mill Song ..... 36
37. Halb sirp	Schlechte Sichel	Bad Sickle ..... 37
38. Rehepeks	Dreschlied	Threshing ..... 38
39. Viire takka	Hinter dem Geschichtsfeld hervor	From Behind the Skyline ..... 38
40. Midrilinumäng	Spiel des Zaubervogels	Magic Bird's Game ..... 39
41. Kallis Mari	Liebe Marie	Dear Mary ..... 41
42. Neiu tahab kiigelt maha	Die Maid will von der Schaukel runter	Stop the Swing ..... 41
43. Jaaniko	Janiko	Midsummer Song ..... 42
44. Kadriko	Katherinchen	St. Catherine Day's Song ..... 42
45. Talve ootel	Warten auf den Winter	Waiting for Winter ..... 43
46. Mardilaul	St. Martinslied	Martinmas Song ..... 44
47. Jõulutaadi ootel	Warten auf den Weihnachtsmann	Waiting for Santa Claus ..... 45
48. Hõissa, meil on vastlad	Hurra, der Fasching ist da	Shrovetide Games ..... 46
49. Tere, tibukene, kabujalakene	Grüß Dich, Kücklein	Chicken's Song ..... 47
50. Ingliska	Ingliska	Ingliska ..... 48
51. Mardi esimene polka	Martins erste Polka	Martin's First Polka ..... 49
52. Unistused. <i>Ilme Oja</i>	Träumereien	Dreams ..... 50
53. Kukk ja kanapere. <i>Aino Merila</i>	Der Hahn und seine Familie	Cock-a-doodle-doo and Hen with her Chickens ..... 51